



O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O'RTA MAXSUS
TA'LIM VAZIRLIGI



O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
INNOVATSION
RIVOJLANISH VAZIRLIGI

**Международная научно-практическая
конференция
Русский язык и литература в
образовательном пространстве
центрально-азиатского региона**

**“Rus tili va adabiyoti Markaziy Osiyo
mintaqasining ta'lim makonida” nomli
xalqaro ilmiy-amaliy anjumani**

**СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ
ILMIY ISHLAR TO'PLAMI**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

Бухара – 2021



Международная научно-практическая конференция

**Русский язык и литература в образовательном
пространстве центрально-азиатского региона**

**“Rus tili va adabiyoti Markaziy Osiyo mantaqasining
ta’lim makonida” nomli**

xalqaro ilmiy-amaliy anjumani

Сборник научных трудов

Ilmiy ishlar to’plami

Бухара – 2021

8. Солиходжаева Ш.А. Конъюнкционализация полных слов в служебные слова в таджикском и узбекском языках. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Душанбе, 2021. - 42 с.
9. Турдиева Р. У. О некоторых приёмах работы над наречиями в русском и узбекском языках / Р. У. Турдиева. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2016. – № 9 (113). – С. 1293-1294. – URL: <https://moluch.ru/archive/113/29108/> (дата обращения: 15.09.2021).
10. Эльтазаров Ж.Д. Взаимосвязь и переход частей речи в узбекском языке: Автореф. дис. док. филол. наук. – Самарканд, 2005. - 50 с.

КОНЦЕПТ «ТРУД» В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Исаева Гульнора Абдукадировна

старший преподаватель кафедры РЯиЛБухГУ

Ризокулова Нозигул,

студентка 4 курса

gulung@mail.ru

***Аннотация:** Данная статья посвящена русским и узбекским пословицам, их сходству и различию, на тему «труд». Это позволяет лучше познакомиться с национальной культурой России и Узбекистана, понять, чем похожи эти народы и чем они отличаются. В статье рассматриваются некоторые категории: отношение к работе, своевременность работы терпение, лень. Автор статьи выявил сходные и отличительные черты в пословицах русского и узбекского языков.*

***Ключевые слова:** пословица, паремия, этничность, труд, культура, язык, языковая единица;*

***Abstract:** This article is devoted to Russian and Uzbek proverbs, their similarities and differences, on the topic of "labor". This allows you to get better acquainted with the national culture of Russia and Uzbekistan, to understand how these peoples are similar and how they differ. The article discusses some categories: attitude to work, timeliness of work, patience, laziness. The author of the article has identified similar and distinctive features in the proverbs of the Russian and Uzbek languages.*

***Keywords:** proverb, paremia, ethnicity, labor, culture, language, language unit;*

Пословицы и поговорки зародились в глубокой древности и создавались многими поколениями людей, развивались веками и с тех пор сопровождают человека во всем на протяжении всей истории его существования.

Пословицы самый любопытный жанр фольклора. Можно выделить такие свойства пословиц, как поучительное содержание и способность в сжатой форме выразить наблюдение, обобщающее опыт и жизненный путь рассматриваемого культурного сообщества [3]. Пословицы разных языков часто не совпадают, с их помощью мы видим, как разные народы на разных континентах по-разному, но в то же время одинаково переосмысливали похожие жизненные ситуации, явления объективной реальности. Каждая культура имеет свои особенности, которые отражены в пословицах.

Данная статья посвящена русским и узбекским пословицам на тему «труд», анализируется их сходства и различия. Это позволяет лучше познакомиться с национальной культурой России и Узбекистана, понять, чем и чем похожи эти народы и чем они отличаются. Изучение народных пословиц и поговорок рассматриваемых культур позволяет улучшить свои знания в области языков, получить возможность познакомиться с обычаями, а также понять национальные особенности каждого народа, что способствует формированию толерантности и чувства уважения к своей и чужой культуре [2]. В процессе изучения пословиц на русском и узбекском мы пришли к выводу, что пословицы на разных языках похожи по смыслу, несмотря на то, что культуры разные и имеют свои особенности и ценности. Сравнительный анализ рассмотренных паремий позволяет проследить отношение человека к работе в разных культурах, стремление человека проявить физические и интеллектуальные силы, использовать свои знания и опыт для достижения определенных результатов. Сравнительный анализ рассмотренных паремий позволяет выявить их сущность и специфику:

Категория «Отношение к работе» может быть как положительным, так и отрицательным. Подгруппа «Трудолюбие» или «Положительное отношение к работе». В этой подгруппе понимается, что отношение выражается в лучших качествах и чертах человека. Главный аспект этой подгруппы - любовь к работе. Примером может служить пословица на узбекском языке: *Ish ustasidan qo'rqadi* [4, с.35] (Дело мастера боится). В этой пословице отражены такие черты характера, как сознательность, умение, необходимость не просто выполнять работу, а делать ее в кратчайшие сроки. В этой подгруппе пословицы отражают такое качество человека, как умение позитивно относиться к процессу трудовой деятельности, проявлять активность, инициативу, добросовестность, энтузиазм и удовлетворение самим трудовым процессом: *семь раз отмерь, один раз отрежь, Ettiulchabbirkes* [4, с.38]. К этой подгруппе можно отнести следующую

русскую пословицу: Весна льет воду в реку, труд увеличивает цену человека [5] и узбекская пословица: Daryo suvini baxori toshirar, odam kadrini mehnat oshirar [3] (Весна льет реку, труд прославляет человека). Здесь можно увидеть, что аналог можно найти некоторым пословицам во всех трех культурах, но есть пословицы, которым нет аналогов, из-за того, что характеристики культур различаются и не всегда можно найти аналоги пословицы разных языков. Это связано с историческим развитием стран с их культурными ценностями, а также с их различным происхождением и сферами их использования в будущем.

В подгруппу пословиц «Лень» или «Негативное отношение к работе» входят пословицы, обличающие такие черты характера, как лень, небрежность, которые выражаются в халатном отношении к работе, в формальном выполнении заданий. Пословица на русском языке: У ленивого Федорки всегда есть отговорки. Пословица на узбекском языке: Donogaish - shon -u shuxrat, noto'g'riish - gam -u kulfat [4] (Работа для умных - это слава и честь, а для глупых (ленивых) горе и страдания). И узбекская и русская пословицы похожи по смыслу, но отличаются только тем, что в русской пословице используется некий образ «Федорки». Пословицы о лени носят воспитательный характер, осуждающий человеческие недостатки.

Анализ и русских и узбекских пословиц показывает, что труд положительно оценивается в обществе. На основании всего вышесказанного, можно сделать вывод, что русские и узбекские народные пословицы учат тому, что труд – это одна из главных составляющих в жизни человека.

Литература

1. Даль В.И. Пословицы русского народа / В.И. Даль. – М.: Издательство Эксмо, Изд-во ННН, 1879. – 660 с.
2. Сидоркова Г.Д. Прагматика паремий: пословицы и поговорки как речевые действия / Г.Д. Сидоркова. – Краснодар, 1999. – 249 с.
3. Сувонкулова Х. Ўзбекхалкмақоллари / Х. Сувонкулова. – Тошкент: Адабиётчучкунлари, 2014. – 152 с.
4. Узбекские пословицы и поговорки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://fmc.uz/maqollar.php> Дата обращения 28.04.18
5. Lingvister [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://lingvister.ru/blog/no-sweetwithout-sweat-angliyskie-poslovitsy-o-trude> Дата обращения 20.04.18
6. Пословицы и поговорки о труде [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://sbornikmudrosti.ru/poslovicy-i-pogovorki-o-trude/> Дата обращения

ОГЛАВЛЕНИЕ

Каримбеков С.А. ИНТЕГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В РАЗВИТИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ» (НА ПРИМЕРЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КОМПАРАТИВИСТИКИ)	3
СЕКЦИЯ 1. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕГО И РУССКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	
Арипова Х.А. ЛЕКСЕМА «ВОДА» КАК ОСНОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА «ВОДНАЯ СТИХИЯ» В ЯЗЫКЕ ПОЭЗИИ Ф.И. ТЮТЧЕВА	18
Бабаева Л.Р. РАЗВИТИЕ МОРФОНОЛОГИИ КАК АСПЕКТА НАУКИ О ЯЗЫКЕ...	22
Вохидов А. АББРЕВИАТУРЫ КАК ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ГАЗЕТНЫХ ДИСКУРСАХ	26
Джураева З.Р. ДЕНДРОНИМЫ КАК ПОДВИД ФИТОНИМОВ В ПАРЕМИЙНЫХ КЛАСТЕРАХ РУССКОГО ЯЗЫКА	29
Камбарова М.А. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	33
Козиева И.К. ЗНАЧИТЕЛЬНОСТЬ АНТРОПОНИМИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ ..	37
Коршунова А.В. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «ЖЕНЩИНА» В ПОЭЗИИ М. ЦВЕТАЕВОЙ	41
Мукимова Г.А. МОРФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ В РУССКОМ СЛОВООБАЗОВАНИИ	44
Муминов Ф.А. ЧТО СЛОЖНЕЕ – ДУМАТЬ ИЛИ ГОВОРИТЬ?	47
Носиров О.Т., Аvezов С.С. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ВЕСНА» В РУССКОЙ ФОЛЬКЛОРНОЙ И ПОЭТИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА	52
Сидоркова Л. Р. ТИПЫ АРХАИЗМОВ И ИХ СТИЛИСТИЧЕСКАЯ РОЛЬ В «ПУТЕШЕСТВИИ ИЗ ПЕТЕРБУРГА В МОСКВУ» А.Н.РАДИЩЕВА	62
Тажадинова Г.Н. СПЕЦИФИКА И ОСОБЕННОСТИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФИЛЬМА	65
Туйлиева Л. А. СИНОНИМИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА	69
Хегай В.М. СПОСОБЫ ВВЕДЕНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ В ПЕЧАТНЫЕ ЗАГОЛОВКИ	73
Хикматова Д.П. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ	77
Чоракулова Д.З. КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА В ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЙ КАРТИНЕ МИР	79
Шарипов С.С. К ВОПРОСУ О РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ СЛОВАРЕЙ В ОБЩЕЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ	82
Шаропов М.М. ЗООНИМИЧЕСКИЙ ФОНД РУССКОГО ЯЗЫКА ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА	89
СЕКЦИЯ 2. РУССКОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ТЕОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ НАУЧНОЙ ПАРАДИГМЕ	
Абдуллаева Н.Б. РОМАН-ИГРА КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ЖАНРОВЫХ ТРАНСФОРМАЦИЙ СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	92
Бабамурадова Д.Д. СИСТЕМА ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИИ Т.ТОЛСТОЙ «КЫСЬ»	99
Бакаева М.А. НОВЫЙ РЕАЛИЗМ КАК НОВОЕ ТЕЧЕНИЕ ХХІ ВЕКА (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ С.ШАРГУНОВА «УРА»)	104
Бокарева М.А. СПЕЦИФИКА ПОСТРОЕНИЯ ХРОНОТОПА В РАССКАЗЕ СУХБАТА АФЛАТУНИ «ПРОСНУТЬСЯ В ТАШКЕНТЕ»	108
Бокарева М.А., Рахматова М. ПРОБЛЕМА ЖАНРА, ИСТОРИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ	

И ДОГМАТИЧЕСКОЕ СООТВЕТСТВИЕ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЮЛИИ ВОЗНЕСЕНСКОЙ	112
Саидова М.Р., Болтаева М.Ш. О САТИРИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ М.А.БУЛГАКОВА	120
Гудзина В.А., Ражабов Д.З. ФЕЛИЦИТАРНАЯ ТЕМА В РУССКОЙ ПОЭЗИИ XIX ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИРИКИ К.Н.БАТЮШКОВА)	124
Зоирова М.В. ОСОБЕННОСТИ ХРОНОТОПА ПРОЗЫ М.ПАЛЕЙ	128
Исаева Г.А. СЮЖЕТНЫЕ СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ РОМАНАМИ «АННА КАРЕНИНА» Л.Н.ТОЛСТОГО И «СОБСТВЕННИК» ДЖОНА ГОЛСУОРСИ	131
Исматов Ф.Ф. РОМАН В.П. АКСЕНОВА "МОСКОВСКАЯ САГА". ПРОБЛЕМА ЖАНРА	134
Матенова Ю. У. ЧЕРТЫ ИНАКОВОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ Э.-Э. ШМИТТА	139
Махмудова Р. Ф. ПОСТМОДЕРНИЗМ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Е. ПОПОВА	142
Махмудова Ю.А. МУЗЫКАЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ В ТВОРЧЕСТВЕ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА	150
Машарипова Т.Ж. СПАТИУММАТН ВА ХРОНОМАТН	155
Некова М. УНИКАЛЬНОСТЬ ТВОРЧЕСТВА М.ЦВЕТАЕВОЙ	158
Рамазонова Н.Ф. ТЕМА «МАЛЕНЬКОГО ЧЕЛОВЕКА» В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ДВУХ ВЕКОВ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Н.ГОГОЛЯ «ШИНЕЛЬ» И Л.ПЕТРУШЕВСКОЙ «МОСТ ВАТЕРЛОО»))	163
Рашитова Г.Н. ГОРОД КАК ОБРАЗ ЦИВИЛИЗАЦИИ В ПОЗДНЕМ ТВОРЧЕСТВЕ В.М. ШУКШИНА	168
Саидова С.Н. МИР ЧЕХОВСКИХ РАССКАЗОВ	172
Сариев А. Б. МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ В ПОЭЗИИ МАРИНЫ ЦВЕТАЕВОЙ ..	175
Тагоева Ф.Э. ПОСТМОДЕРНИЗМ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В.ЕРОФЕЕВА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «РУССКАЯ КРАСАВИЦА»))	178
Темирова Д.Х. КЛАССИФИКАЦИЯ СЧИТАЛОК В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ	182
Темирова Д.Х., Мухаммадова А. МОТИВЫ СЛАВЯНСКОЙ МИФОЛОГИИ И ФОЛЬКЛОРА В ЦИКЛЕ М.СЕМЕНОВОЙ О ВОЛКОДАВЕ	187
Файзиева Г.А. МОТИВ СОЦИАЛЬНОЙ РЕПРЕССИИ В АНТИУТОПИЧЕСКИХ РОМАНАХ СТРУГАЦКИХ	192
Хачатурова Л.С. СВОЕОБРАЗИЕ ТВОРЧЕСТВА ТАТЬЯНЫ ТОЛСТОЙ	198
СЕКЦИЯ 3. СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ	
Жумаева Ф.Р., Мискинова Г.М. ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ПЕРЕХОДА ЧАСТЕЙ РЕЧИ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ	203
Исаева Г.А., Ризокулова Н. КОНЦЕПТ «ТРУД» В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ	207
Муртазаева Ф.Р. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ПОРТРЕТА В ПРОЗЕ ЗУЛЬФИИ КУРОЛБОЙ КИЗИ	210
Сидоркова С.Ю. ПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТРУД» В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ	213
Тожиев Ш., Корёгдиева М. ВЛИЯНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РАЗВИТИЕ НОВОЙ УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	216
Холикова Б. ТРУДНОСТИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УЧАЩИХСЯ В УЗБЕКСКОЙ ШКОЛЕ	218
Шермухамедова Н.А. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА: ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	220
СЕКЦИЯ 4. ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО	

ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ВУЗЕ И ШКОЛЕ

Арипова М.Г. ПУТИ ОРГАНИЗАЦИИ КОЛЛАБОРАТИВНОГО ПРОЕКТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИСТОРИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗАХ	224
Арипова Х.А., Шукруллаева О. О РОЛИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ИГРЫ В НРАВСТВЕННОМ ВОСПИТАНИИ ПОДРОСТКОВ	228
Асрарова М.У. О ТЕХНОЛОГИЯХ КРАТКОСРОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	233
Ахмедов Б.Я. УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	237
Бабаева Л.Л. ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ КАК КОМПОНЕНТ СТРУКТУРЫ ЛИЧНОСТИ И КАК СРЕДСТВО ОБРАЗОВАНИЯ	240
Бозорова Н. Х., Мукимова Г.А. ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	244
Данияров Б.Х. СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ МЕТОДИКА ИННОВАЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ УЗБЕКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ	247
Зубов И.Н. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ МИРОВОЙ (АНТИЧНОЙ) ЛИТЕРАТУРЫ	254
Магдиева С.С. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ РЕФЛЕКСИВНО-ИННОВАЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИТЕРАТУРЫ В ВОУ	262
Мурадова Ш.С. ПУТИ РЕШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ	267
Намазова Р.Д. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДОВ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ	269
Рахимова Д.П. ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ	272
Розикова Н.Н. ВЛИЯНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И СЕТИ ИНТЕРНЕТ НА ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ	276
Саидова М. Р., Курбанова Ж. ОБ ИЗУЧЕНИИ ПРЕДЛОГОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ ВУЗОВ	278
Сафарова Н.Н. ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	281
Хамидова Г.Ю. СОЗДАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДИК РАЗВИТИЯ РЕЧИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ	285
Хамраева Н. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА УЧАЩИХСЯ В ФОРМАТЕ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ЛИТЕРАТУРЕ В ШКОЛЕ	288